

ENVIRONMENT AND CONSERVATION

Regional Cooperation

**Agreement Between the
UNITED STATES OF
AMERICA and GEORGIA**

Signed November 8, 2000



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“. . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

GEORGIA

Environment and Conservation: Regional Cooperation

*Agreement signed November 8, 2000;
Entered into force November 8, 2000.*

AGREEMENT

BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND GEORGIA CONCERNING THE REGIONAL ENVIRONMENTAL CENTRE FOR THE CAUCASUS

Preamble

The United States of America and Georgia (hereafter "the Parties"),

Recognizing that Georgia and other New Independent States have serious environmental problems;

Further Recognizing that solutions to these problem will require the co-operative efforts of governments, non-governmental organizations (NGOs) and citizens from throughout Georgia and the region of the New Independent States;

Appreciating highly the role of international cooperation in solving global and regional ecological problems;

Recalling that the Declaration of the Sofia Environment for Europe Ministerial Conference in October 1995, as well as that of the parallel NGO Conference, called upon interested countries to support a network of independent regional environmental centres in the New Independent States,

Noting that it was decided to establish such centres in Georgia, the Republic of Moldova, the Russian Federation and Ukraine, and that such centres are to operate democratically and with transparency and openness;

Welcoming other states and international organizations to accede as Parties to this agreement;

Acknowledging that the United States of America and Georgia support the establishment of the Regional Environmental Centre for the Caucasus in Georgia (REC Caucasus).

Have agreed as follows:

Article 1

1. Georgia shall establish the REC Caucasus as an independent, non-governmental, non-profit and non-political legal entity of international character.

2. The purpose of the REC Caucasus is to assist in solving environmental problems in the Caucasus region and neighboring countries through the promotion of cooperation at both a national and regional level among governments, businesses, communities, NGOs, and all other environmental stakeholders, in order: to develop a free exchange of experience and information; to increase public participation in the making of environmental policies and decisions; and to offer assistance to all businesses, communities, NGOs and other environmental stakeholders, thereby assisting the countries of the Caucasus and other New Independent States in the further development of democratic civil societies and the achievement of a safe environment.

Article 2

Implementation of the Agreement

Each Party shall assign an executive agency of its government to be responsible for fulfilling the terms of this Agreement.

Article 3

Structure of the REC Caucasus

1. The REC Caucasus shall be registered under the laws of Georgia as a legal entity.
2. The REC Caucasus shall have a Board of Directors, an Executive Director, and an Advisory Forum, and shall have other officers and staff to perform such duties as may be necessary.

Article 4

Basic Obligations of the Parties

1. The United States of America, as well as other Parties that may accede to this Agreement pursuant to Article 13, shall:
 - (a) provide initial support to the REC Caucasus following the Parties laws and regulations regarding funding requirements, with support being subject to the availability of appropriated funds and resources;
 - (b) assist the REC Caucasus in broadening its international contacts, in obtaining necessary information, and in disseminating the results of the REC Caucasus' activities outside of the Caucasus region; and
 - (c) assist, when necessary and appropriate, in selecting foreign experts and involving them in the REC Caucasus' activities.
2. Georgia shall:
 - (a) ensure that the REC Caucasus is registered as a legal entity under the laws of Georgia;
 - (b) create the appropriate organizational conditions for the effective functioning of the REC Caucasus, including by providing the REC Caucasus with office premises and communication channels. Ownership of the REC Caucasus' office premises and all of REC Caucasus' assets shall be vested in the REC Caucasus;
 - (c) take all measures necessary to ensure that funds, goods, and services that are provided to REC Caucasus are exempt from taxes, customs duties, and other fees;
 - (d) provide the REC Caucasus with relevant information that is available to Georgian governmental bodies;
 - (e) assist in the implementation of the proposals of the REC Caucasus; and
 - (f) ensure that REC Caucasus staff members who are not nationals of Georgia and who are in Georgia temporarily are provided with any necessary work permits or similar documents and are not required to pay social insurance contributions.

Article 5

Activities of the REC Caucasus

Each Party shall facilitate, encourage, promote and provide initial support for REC Caucasus activities, including without limitation:

1. support of initiatives aimed at solving concrete environmental problems;
2. organization, funding, and conduct of studies, with the exception of basic research, of the current environmental problems in the Caucasus region and other New Independent States;
3. discussion of environmental issues and policy;
4. public participation in the decision-making processes related to environmental issues;
5. support of education, training and capacity building for the purpose of increasing environmental awareness and working towards solving environmental problems;
6. provision of grants, and participation with other RECs in developing a grants scheme for regional and transboundary projects;
7. exchange and dissemination of information on issues of the environment, science, and sustainable development; facilitation of access to national and international databases; production of newsletters and other publications;
8. regional governmental and non-governmental cooperation; and
9. assistance designed to increase the effectiveness of Caucasian participation in international environmental co-operation.

Article 6

Financial Supervision of the REC Caucasus

1. A Party may make its provision of funds and other assets or property to the REC Caucasus conditional upon the Party's standard funding requirements and upon the REC Caucasus' supplying to that Party, upon request, information about the use of funds, assets and property to that Party's satisfaction. Provisions of funds by the Parties will not be available for for-profit activities.
2. The use of funds provided by the Parties shall not be subject to the provisions of the REC Caucasus Charter regarding the dissolution of the REC Caucasus. In the case of dissolution of the REC Caucasus or the termination of this Agreement, Parties' funds that are not already committed to specific activities shall be returned to the Parties.
3. To ensure continued support for the REC Caucasus from the Parties and to induce contributions from others not party to this Agreement, the Parties shall encourage the REC Caucasus to publish an annual report including an income and expenditure statement for the previous year.

Article 7

Relations between the REC Caucasus and Other Organizations

1. The Parties shall encourage the REC Caucasus to co-operate with the other Regional Environmental Centers, scientific organizations and other professional organizations, NGOs, and local communities in the Caucasus and abroad.

2. The Parties shall encourage the REC Caucasus to co-operate with and participate in any international coordinating committees or organizations that are created in connection with the operation of the Regional Environmental Centres in the New Independent States.

Article 8

Intellectual Property and Information Dissemination

1. The Parties do not intend that activities under this agreement will lead to the creation of any intellectual property. "Intellectual Property" shall have the meaning defined in Article 2 of the Convention establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, 14 July 1967.
2. Unless the Parties otherwise agree, scientific and technological information resulting from activities undertaken or sponsored by the REC Caucasus, other than confidential business information, will be made available to the world scientific community through customary channels and in accordance with the current procedures of the Parties.

Article 9

Applicable Laws

Activities undertaken pursuant to this Agreement shall be carried out in accordance with the applicable laws of each Party and shall be subject to the availability of appropriated funds and resources.

Article 10

Withdrawal and Termination

Any Party may cease to be party to this Agreement by giving six months' advance written notification to the other Parties. If a Party provides such notification, the Parties shall immediately hold consultations concerning the projects initiated prior to the withdrawal of that Party from this Agreement and whether the Parties shall continue to support the REC Caucasus' activities.

Article 11

Dispute Resolution

Any disputes arising under this Agreement in whole or in part shall be solved through consultations and discussions among the Parties.

Article 12

Entry into Force and Amendment of this Agreement

1. This Agreement shall enter into force on the date upon which each of the United States of America and Georgia shall have signed it.
2. This Agreement may be amended at any time by the written agreement of the Parties.

Article 13

Accession to this Agreement

1. After the entry into force of this Agreement, a state or international organization that is invited by the Parties to become party to this Agreement may deposit with Georgia an instrument accepting this Agreement in accordance with the terms and conditions prescribed by the Parties. Such instrument shall affirm that the acceding Party has taken all steps necessary to enable it to carry out its obligations under this Agreement. This Agreement shall enter into force for such an acceding state or international organization on the date of deposit of its instrument.
2. Georgia shall promptly notify all Parties when it receives an instrument from a state or international organization acceding to this Agreement.

IN WITNESS WHERE OF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at this 8th day of November, 2000, in duplicate, in the English and Georgian languages, each text being equally authentic.

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA



FOR GEORGIA



ს ე ლ შ ე პ რ უ ლ ე ბ ა

ავენიკის უერთებულ შტატება და საქართველოს მორის
ქამპანიის რეგიონული გარემოსდაცვითი ცენტრის
შპსახებ

პრეზებულია

ამერიკის შეერთებული შტატები და საქართველო (შემდგომში მხარეები),

აცნობიერებენ რა იმ ფაქტს, რომ საქართველოსა და სხვა ახალ დამოუკიდებელ
სახელმწიფოებს გააჩნიათ სერიოზული ეკოლოგიური პრობლემები;

აგრეთვე აცნობიერებენ რა, რომ აღნიშნული პრობლემების გადაწყვეტა
მთითხოვს საქართველოსა და ახალი დამოუკიდებელი სახელმწიფოების
მთავრობების, არასამთავრობო ორგანიზაციებისა და მთელი საზოგადოებრივის
ერთიან ძალისხმევას;

აღიარებენ რა, საერთაშორისო თანამშრომლობის მნიშვნელოვან როლს გლობა-
ლური და რეგიონული ეკოლოგიური პრობლემების გადაწყვეტაში

მხედველობაში იღებენ რა, 1995 წლის ოქტომბერში, სოფიაში შემდგარ ეგრისის
გარემოს დაცვის მინისტრთა და პარალელურად მიმდინარე არასამთავრობო ორ-
განიზაციების კონფერენციებზე მიღებულ დეკლარაციებს, რომლებიც მოუწოდე-
ბენ ყველა დაინტერესებულ ქვეყანას, მხარი დაუჭირონ დამოუკიდებელი
რეგიონული გარემოსდაცვითი ცენტრების ქართველ ახალ დამოუკიდებელ
სახელმწიფოებში;

თვალისწინებენ რა, მიღებულ გადაწყვეტილებას იმის შესახებ, რომ ასეთი
ცენტრები უნდა შეიქმნას საქართველოში, მოლდოვას რესპუბლიკაში, რუსეთის
ფედერაციასა და უკრაინაში, და რომ ზემოაღნიშნულმა ცენტრებმა უნდა
იმუშაონ დემოკრატიულობისა და გამჭვირვალეობის პრინციპებზე დაყრდნობით;

მიესალმებათ რა, ამ ხელშეკრულებასთან სხვა სახელმწიფოებისა და საერთაშო-
რისო ორგანიზაციების მიერთებას მხარის სტატუსით;

აცნობიერებენ რა, რომ ამერიკის შეურაებული შტატები და საქართველო მხარის
უჭერენ საქართველოში რეგიონული გარემოსდაცვითი ცენტრის კაფეასისათვის
(რეც კაფეასი) დაფუძნებას,

შეთანხმდნენ შემდეგზე:

მუხლი 1

1. საქართველო აფუძნებს რეც კაფეასის, როგორც დამოუკიდებელ, არასამთავ-
რობო, არაკომერცულ, არაპოლიტიკურ, საერთაშორისო ხასიათის იურიდიულ
პირს.

2. ქაგებისის რეგიონული გარემოსდაცვითი ცენტრის დანიშნულებაა ხელი შეუწყოს ქაგებისის რეგიონისა და მეზობელ სახელმწიფოებში გარემოს პრიბლების გადაწყვეტის სამთავრობო სტრუქტურებს, საქმიან წრეებს, საზოგადოებრივ მონაცემებს, არასამთავრობო ორგანიზაციებსა და ყველა სხვა გარემოსდაცვითი საკოსტებით დაინტერესებულ მხარეთა შორის ერთონულ და რეგიონულ დონეებზე თანამშრომლობის გაღრმავების გზით, რათა განვითაროს ინფორმაციისა და გამოცდილების თავისუფალი გაცვლა; გაზარდოს საზოგადოების მონაწილეობა გარემოსდაცვითი პოლიტიკის შემუშავებისა და გადაწყვეტილების მიღების პროცესში; შესთაგაზოს დახმარება ყველა საქმიან წრეს, საზოგადოებას, არასამთავრობო ორგანიზაციისა და გარემოსდაცვითი საკოსტებით დაინტერესებულ მხარეს, და ამით ხელი შეუწყოს დემოკრატიული საზოგადოების შემდგომ განვითარებასა და უსაფრთხო გარემო პირობების უზრუნველყოფას კაგებისის ქვეყნებსა და სხვა ახალ დამოუკიდებელ სახელმწიფოებში.

მუხლი 2

ხელშეკრულების განხორციელება

თითოეული მხარე საკუთარი სამთავრობო სტრუქტურიდან გამოყოფს შესაბამის აღმასრულებელ უწყებას, რომელიც პასუხისმგებელი იქნება ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობების შესრულებაზე.

მუხლი 3

რეც კაგებისის სტრუქტურა

1. რეც კაგების რეგიონული საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად, როგორც იურიდიული პირი.
2. რეც კაგების პუბლიკური დირექტორი საბჭო, აღმასრულებელი დირექტორი და მრჩეველთა საბჭო, ასევე სხვა თანამდებობის პირები და თანამშრომლები აუცილებელი მოგალეობების შესარულებლად საჭიროებისამებრ.

მუხლი 4

მსარეთა ძირითადი გალდებულებები

1. ამერიკის შეერთებული შტატები, მსგავსად სხვა მსარეებისა, რომლებიც შეიძლება შეუერთდნენ ამ ხელშეკრულების მე-13 მუხლის თანახმად, იღებს გალდებულებას, რომ:
 - ა) ძირითადი დახმარება გაუწიოს რცც კაგეასის მსარეთა კანონებისა და საკანონმდებლო აქტების შესაბამისად, დახმარება შეეხება შესაბამისი თანხებისა და რესურსების ხელმისაწვდომობას.
 - ბ) დახმაროს რცც კაგეასის საერთაშორისო კონტაქტების გაფართოებაში, აუცილებელი ინფორმაციის მოპოვებისა და კაგეასის რეგიონის გარეთ რცც კაგეასის მოღვაწეობის შედეგების გაფრცელებაში; და
 - გ) საჭიროებისა და აუცილებლობის შემთხვევაში, ხელი შეუწყოს უცხოელი ექსპერტების შერჩევასა და მათ ჩართვას რცც კაგეასის საქმიანობაში.
2. საქართველო გალდებულებას იღებს:
 - ა) უზრუნველყოს რცც კაგეასის როგორც ფურიდოული ძირის, რეგისტრაცია საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად;
 - ბ) შექმნას სათანადო საორგანიზაციით ძირითები რცც კაგეასის ეფექტური ფუნქციონირებისათვის, მათ შორის უზრუნველყოს რცც კაგეასის სათვისე ფართითა და საკომუნიკაციო არხებით. რცც კაგეასის უფლება აქცენტიზებული მფლობელობაში იქნის რცც კაგეასის შენობა-ნაგებობანი და რცც კაგეასის ყველა სხვა ქონება.
 - გ) მიმართოს ყველა აუცილებელ ზომას, რათა უზრუნველყოს, რომ თანხები, ქონება და მომსახურება, რომელსაც იღებს რცც კაგეასის გათავისუფლებული იქნება გადასახადებისაგან, საბაჟო და სხვა სახის მოსაქრებლისაგან.
 - დ) მიაწოდოს რცც კაგეასის შესაბამისი ინფორმაცია, რაც ხელმისაწვდომია საქართველოს სამთავრობო სტრუქტურებისათვის;
 - ე) დახმაროს რცც კაგეასის გეგმების განხორციელებაში; და
 - ვ) უზრუნველყოს, რომ რცც კაგეასის თანამშრომლებმა, რომლებიც არ არიან საქართველოს მოქალაქეები და დროებით იმყოფებიან საქართველოში, მიიღონ ნებისმიერი აუცილებელი სამუშაო ნებართვა ან მსგავსი დოკუმენტები და არ გადაიხადონ სოციალური დაზღვევის გადასახადი.

მუხლი 5

რგვ კაგებსის მოღვაწეობა

თითოეული მნარე ხელს უწყობს, წახალისებს, პოპულარიზაციას უწევს და უზრუნველყოფს პირველადი დახმარებით რგვ კაგებსის შეუზღუდავად ქვემოთ ჩამოთვლილის ჩათვლით:

1. კონკრეტული გარემოს პრობლემების გადასაჭრელად მიმართული ინიციატივების მხარდაჭერა;
2. კაგებსის რეგიონსა და სხვა ახალ დამოუკიდებელ სახელმწიფოებში არსებული გარემოს პრობლემების გამოკვლევის ორგანიზება, დაფინანსება და ჩატარება, ძირითადი კვლევის გარდა;
3. გარემოსდაცვითი საკითხებისა და პოლიტიკის განხილვა;
4. საზოგადოების მონაწილეობა გარემოსდაცვით საკითხებთან დაკავშირებული გადაწყვეტილებების მიღების პროცესში;
5. განათლების, წერილისა და შესაძლებლობათა გაძლიერების ხელშეწყობა გარემოსდაცვითი ცნობიერების ამაღლებისა და გარემოს პრობლემების გადაჭრის მიზნით;
6. გრანტების გაცემა და სხვა რგვ-ებთან ერთად რეგიონული და ტრანსაზღვრო პროექტებისათვის გრანტების სქემის შემუშავებაში მონაწილეობა;
7. გარემოსდაცვითი, სამეცნიერო და მდგრადი განვითარების საკითხების შესახებ ინფორმაციის გაცვლა და გაფრცელება; ეროვნული და საერთაშორისო მონაცემთა ბაზების ხელმისაწვდომობის ხელშეწყობა; ცნობის ფურცლებისა და სხვა სახის გამოცემების მომზადება;
8. სამთავრობო და არასამთავრობო რეგიონული თანამშრომლობა; და
9. საერთაშორისო გარემოსდაცვით თანამშრომლობაში კაგებსის მონაწილეობის ეფექტურობის გაზრდისათვის მხარდაჭერა.

მუხლი 6

რეც კაფეასის ფინანსური ზედამხედველობა

1. მხარეს შეუძლია რეც კაფეასის სარგებლობაში თანხების ან სხვა სახის ქონების გადაცემა დაუქვემდებაროს მხარის დაფინანსების სტანდარტულ მოთხოვნებს და თუ რეც კაფეასი მოთხოვნის შემთხვევაში, წარუდგენს მას ინფორმაციას თანხებისა და ქონების გამოყენების შესახებ, რომელიც დააკმაყოფილი თანხები არ იქნება გამოყენებული კომისიონის საქმიანობისათვის.
2. მხარეთა მიერ გამოყოფილი დაფინანსების გამოყენება არ უნდა გახდეს რეც კაფეასის წესდების გაუქმების შესახებ პუნქტის განხილვის საფანი. რეც კაფეასის გაუქმების ან ამ სელშეკრულების გაწყვეტის შემთხვევაში, მხარეთა მიერ გაცემული დაფინანსება, რომელიც ჯერ არ არის განაწილებული კონკრეტული საქმიანობებისათვის, უნდა დაუბრუნდეს ამ მხარეებს.
3. მხარეებმა უნდა წაახალისონ რეც კაფეასის გამოსცეს ყოველწლიური ანგარიში წინა წლის შემთხვევისა და დანახარჯების აღწერის ჩათვლით, რათა უწრუნველყოფილ იქნას მხარეთა მიერ რეც კაფეასის უწყვეტი მხარდაჭერა და ამ სელშეკრულების არა მოხაწილე მხარეთა სტატულორება.

მუხლი 7

რეც კაფეასისა და სხვა ორგანიზაციებს შორის ურთიერთობა

1. მხარეებმა უნდა წაახალისონ რეც კაფეასია ითანამშრომლოს სხვა რეგიონულ გარემოსდაცვით ცენტრულთან, სამეცნიერო და სხვა პროფესიულ ორგანიზაციებთან, არასამთავრობო ორგანიზაციებთან და ადგილობრივ საზოგადოებებთან კაფეასისა და მის ფარგლებს გარეთ.

2. მხარეებშა უნდა წაახალისონ რეც კაგასია, ითანამშრომლოს და მონაწილეობა მიიღოს ნებისმიერი საერთაშორისო საკოორდინაციო კომიტეტის ან ორგანიზაციის მუშაობაში, რომლებიც იქმნება ახალ დამოუკიდებელ სახელმწიფოებში რეგიონული გარემოსდაცვითი ცენტრების ფუნქციონირებასთან დაკავშირებით.

მუხლი 8

ინტელექტუალური საკუთრება და ინფორმაციის გაგრცელება

1. წინამდებარე ხელშეკრულების ფარგლებში მხარეებს არა აქვთ განხრახული რაიმე ინტელექტუალური საკუთრებას შექმნა. ინტელექტუალურ ქონებას უნდა ჰქონდეს სს მნიშვნელობა, რომელიც განსაზღვრულია 1967 წლის 14 ივნისს სტაკოლდში მიღებული მსოფლიო ინტელექტუალური ქონების ორგანიზაციის დაფუძნების კონფენციას შე-2 მუხლით.
2. თუ მხარეები სხვაგვარად არ შეთანხმდებიან, რეც კაგასის მოღვაწეობით ან სპონსორობით მიღებული მეცნიერული და ტექნოლოგიური ინფორმაცია, გარდა კონფიდენციალური კომერციული ინფორმაციისა, ხელმისაწვდომი იქნება მსოფლიო სამეცნიერო საზოგადოებისათვის ჩვეულებრივი არსებით და მხარეთა მოქმედი პროცესურების შესაბამისად.

მუხლი 9

მარეგულირებელი კანონმდებლობა

ამ ხელშეკრულების შესაბამისად მიმდინარე საქმიანობები ხორციელდება თითოეული მხარის შესაბამის კანონმდებლობის მიხედვით და ექვემდებარება შესაბამისი თანხებისა და რესურსების ხელმისაწვდომობას.

მუხლი 10

გასვლა და ხელშეკრულების გაწყვეტა

ნებისმიერ მსარეს შეუძლია შეწყვიტოს ხელშეკრულებაში მონაწილეობა, რის-თვისაც მან ექვსი თვით ადრე წერილობით უნდა აცნობოს სხვა მსარეებს თავისი გადაწყვეტილების შესახებ. თუ მსარე წამომოადგენს ასეთ შეტყობინებას, მსარეებმა სასწრაფოდ უნდა გამართონ მოლაპარაკებები იმ პროცესების შესახებ, რომელიც წამოწყებული იყო მსარის ხელშეკრულებიდან გასვლამდე და მიღონ გადაწყვეტილება, გააგრძელონ თუ არა რგორებული საქმიანობის მსარდაჭერა.

მუხლი 11

უთანხმოების მოგვარება

ნებისმიერი დავა, რომელიც შეიძლება წამოიჭრას მსარეთა შორის მთლიანად ან ნაწილობრივ ამ ხელშეკრულების თაობაზე, მოვფარდება მსარეთა შორის მოლაპარაკებებისა და განხილვების გზით.

მუხლი 12

ხელშეკრულების ძალაში შესვლა და მასში ცვლილებების შეტანა

1. წინამდებარე ხელშეკრულება ძალაში შედის ამერიკის შეერთებული შტატებისა და საქართველოს მიერ მასზე ხელმოწერის მომენტიდან.
2. წინამდებარე ხელშეკრულების შესწორება შეიძლება მოხდეს ნებისმიერ დროს მსარეთა წერილობითი შეთანხმების საფუძველზე.

მუხლი 13

ხელშეკრულებასთან მიერთება

1. წინამდებარე ხელშეკრულების ძალაში შესვლის შემდეგ, სახელმწიფოს ან საერთაშორისო ორგანიზაციას, რომელიც მოწვევულია მხარეთა მიერ, რათა გახდეს წინამდებარე ხელშეკრულების მხარე, შეუძლია საქართველოს გადასტურების ინსტრუმენტი, რომლითაც აღნიშნული ხელშეკრულება შისაბამისად გახდება მისთვის მხარეთა მიერ განსაზღვრული პირობების შესაბამისად. ასეთმა ინსტრუმენტმა უნდა დაადასტუროს, რომ შემოერთებულმა მხარემ გადადგა ყველა საჭირო ნაბიჯი წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული გალდებულებების შესასრულებლად. ეს ხელშეკრულება ძალაში უნდა შევიდეს შემოერთებული სახელმწიფოს ან საერთაშორისო ორგანიზაციის მიერ ინსტრუმენტის ვადაცემის დრიდან.
2. სახელმწიფოს ან საერთაშორისო ორგანიზაციისგან მიერთების ინსტრუმენტის მიღებისთანავე საქართველომ დაუყოფნებლივ უნდა აცნობოს ყველა მხარეს.

ქვემოთ ხელისმომწერნი ადასტურებენ რა, რომ უფლებამოსილნი არიან თავიანთი მთავრობების მიერ, ხელს აწერენ წინამდებარე ხელშეკრულებას.

შესრულებულია 2000 წლის 8 ნოემბერს, ორ ეგზემპლარად, ქართულ და ანგლისურ ენებზე. ამასთან, თითოეული ტექსტი თანაბრად აუთენტურია.

ამერიკის შეერთებული შტატების
სახელმისამართი

Kenneth D. Schultz

საქართველოს სახელმისამართი

G. Nekvadze